EDUCACIÓN CON RESPONSABILIDAD SOCIAL

UNIVERSIDAD DE COLIMA

GOA UNIVERSITY

AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION BETWEEN THE UNIVERSITY OF COLIMA OF THE UNITED MEXICAN STATES AND GOA UNIVERSITY OF THE REPUBLIC OF INDIA

The University of Colima, (UDEC) of the United Mexican States, represented here by its Rector **José Eduardo Hernández Nava, MBA** and **Goa University** (GU), of the Republic of India, represented here by its Vice-Chancellor, **Prof. Varun Sahni**, hereinafter referred to as "the Parties";

AIMED by the desire to strengthen their friendship and cooperation bonds;

INTERESTED in promoting the development of specific agreements of educational and cultural cooperation;

AWARE of the importance of sharing experiences that contribute to the strengthening of activities in education;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
Objective

This Agreement aims to establish the basis by which the Parties, conduct cooperative activities in education, in identified areas of common interest.

ARTICLE 2
Cooperation Areas

To achieve the objective referred to in Article 1, the Parties shall carry out cooperative activities in the following areas:

a) Computer Science and Engineering
b) Information Technology
c) Electronics & Communication Engineering
d) any other agreed by the Parties.

ARTICLE 3
Cooperation Modalities

In order to achieve the objective of this Agreement, the Parties may undertake cooperation activities without limitation through the following modalities:

a) carrying out programs of basic and specialized courses, including courses at a distance and by electronic means;

b) exchange of information, publications, videos and literature; and teaching material;

c) exchange of experiences on the organization of education;

d) exchange of faculty and students, as well as internships;

e) carrying out dual degree programs

f) planning joint activities;

g) Joint participation in scientific research projects;

h) organizing cultural events and academic programs that can contribute to the enrichment and expansion in the educational understanding and experience of students, faculty and staff;

i) any other cooperation modality agreed by the Parties in writing.

The operation of this Agreement shall not be conditioned upon the parties launching projects for every field and cooperation form referred to in this Article.

The Parties shall not be obliged to cooperate in those activities for which there are an internal prohibition or a prohibition deriving from a law, an institutional policy or custom.

ARTICLE 4
Annual Operational Programs

The Parties shall formulate Annual Operational Programs (AOP's) consisting of activities or projects to be developed, which will be, formalized once part of this Agreement. Each AOP must specify the following:

a) objectives;
b) execution schedule;
c) allocation of human and material resources;
d) financing;
e) the responsibility of each party;
f) dissemination of results
g) any other information that the parties deem appropriate.

ARTICLE 5
Financing

The Parties shall fund the cooperation activities herein referred to with the allocations from their respective budgets, depending on their availability, impact on the budget and the provisions of the applicable national law.

Each party shall bear the costs of participation, except that it is considered appropriate to use alternative funding mechanisms for specific activities or the Parties agree specific funding arrangements for specific activities.

ARTICLE 6
Participation of other institutions

Parties, if deemed appropriate, will encourage the participation of other public or private institutions whose activities directly affect the areas of cooperation, in order to strengthen and expand mechanisms to support effective implementation of this Agreement.

ARTICLE 7
Intellectual Property

If as a result of the cooperation activities developed under this Agreement, products of commercial value and/or intellectual property rights are generated, they shall be governed by the applicable national legislation and the international conventions in the matter, binding for the United Mexican States and the Republic of India.

ARTICLE 8
Exchange of Information

The Parties may exchange data, observations, reports, publications and any other documentation deemed necessary for the implementation of cooperation activities.

To disseminate the exchanged information due to cooperative activities, it must have prior written approval by the Party that provided the information. The information that is considered confidential shall not be disclosed.

ARTICLE 9
Monitoring Mechanism

In order to achieve the best possible implementation conditions of this Agreement, the Parties shall appoint one representative each, who will coordinate the cooperation activities covered by this Agreement.

- By the University of Colima is appointed to the General Direction of International Relations and Academic Cooperation.

- At Goa University, the Director of International Cooperation and Exchange shall coordinate the activities.

The coordinators will meet with the frequency and place agreed by the Parties, in order to evaluate the results derived from the application of this Agreement and shall be responsible for the following functions:

a) Grant the necessary decisions in order to achieve the objective of this Agreement;
b) Identify areas of common interest to develop and formulate the AOP's
c) Guide, organize and formulate appropriate recommendations for the implementation of the cooperative activities of this Agreement, and
d) Any other functions agreed by the Parties in writing.

ARTICLE 10
Labor Relation

The staff assigned by each of the Parties to undertake cooperation activities shall continue under the direction of the institution to which they belong so will not create any labor relation with the Other, which is not considered pattern or joint replacement.

ARTICLE 11
Entry and Departure of Participants

The Parties shall facilitate before their corresponding authorities the entry, stay and departure of the participants officially involved in the cooperation activities under this Agreement. These participants shall abide by the immigration, tax, customs, health and national security provisions in force in the host country and shall not engage in any activity unrelated to their duties without the permission of the competent authorities. The participants shall leave the host country in accordance with the laws and provisions of such country.

ARTICLE 12
Insurance

The Parties shall ensure that the participants involved in the cooperation activities have health insurance, personal injury and life, to the effect that, in the event of a loss resulting from its development, which deserves repair or compensation, it be covered by the corresponding insurance company.

ARTICLE 13
Public Liability

The Parties will not have liability for damages caused as a result of unforeseeable circumstances or force majeure, work stoppages particularly academics or administrative on the understanding that, once overcome those events, activities will resume in the form and terms determined by the Parties.

ARTICLE 14
Other Instruments

The cooperation under this Agreement shall be without prejudice to the rights and obligations acquired by the Parties under other international agreements to which they are parties.

ARTICLE 15
Settlement of Disputes

Any dispute arising from the interpretation or application of this Instrument shall be settled by the Parties by mutual agreement. In the event, mutual agreement is found to be not forthcoming, the parties shall jointly appoint a third party natural person to act as mediator.

ARTICLE 16
Final Provisions

This Agreement shall enter in force from the date of signature and shall remain valid for a period of three (3) years, renewable for equal periods, after evaluation, unless either Party expresses its decision to take it for termination by written notice to the other Party, with six (6) months in advance.

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties, formalized through written submissions, which specified the date of entry into force of these amendments.

The early termination of this Agreement shall not affect the completion of the cooperation activities that may have been formalized during its term.

Signed in the cities of Panjim, Goa, India and Colima, Colima, Mexico, on March 21st, 2019, in two originals in Spanish and two in English, both texts being equally authentic.

FOR THE UNIVERSITY OF COLIMA
OF THE UNITED MEXICAN STATES

José Eduardo Hernández Nava, MBA
Rector

FOR GOA UNIVERSITY
OF THE REPUBLIC OF INDIA

Prof. Varun Sahni
Vice-Chancellor, Goa University

GOA UNIVERSITY
ALEIGAO
PLATEAU
GOA

EDUCACIÓN CON RESPONSABILIDAD SOCIAL

UNIVERSIDAD DE COLIMA

GOA UNIVERSITY

Knowledge is Divine

ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA
ENTRE LA UNIVERSIDAD DE COLIMA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
Y LA UNIVERSIDAD DE GOA DE LA REPÚBLICA DE LA INDIA

La Universidad de Colima (UDEC) de los Estados Unidos Mexicanos, representada por su Rector **M. en A. José Eduardo Hernández Nava** y **la Universidad de Goa** (GU) de la República de la India, representada por su ~~Vice~~ Rector **Prof. Varun Sahni**, en adelante denominadas "las Partes";

ANIMADAS por el deseo de fortalecer sus lazos de amistad y cooperación;

INTERESADAS en fomentar el desarrollo de programas específicos de cooperación educativa y cultural;

CONSCIENTES de la importancia de intercambiar experiencias que contribuyan al fortalecimiento de sus actividades en materia educativa;

Han convenido lo siguiente:

ARTÍCULO 1
Objetivo

El presente Convenio tiene como objetivo establecer las bases mediante las cuales las Partes desarrollarán actividades de cooperación educativa, en áreas identificadas de interés común.

ARTÍCULO 2
Áreas de Cooperación

Para el logro del objetivo a que se refiere el Artículo 1, las Partes llevarán a cabo actividades de cooperación en las áreas siguientes:

a) Informática e Ingeniería
b) Tecnología de la información
c) Ingeniería en comunicación y electrónica; y
d) cualquier otra área que las Partes convengan.

ARTÍCULO 3
Modalidades de Cooperación

A fin de lograr el objetivo del presente Convenio, las Partes podrán llevar a cabo las actividades de cooperación de manera enunciativa, pero no limitativa, a través de las modalidades siguientes:

a) realización de programas de cursos básicos y especializados, incluyendo cursos a distancia y por medios electrónicos;

b) intercambio de información, publicaciones, videos, bibliografía y material de enseñanza,

c) intercambio de experiencias sobre la organización de la enseñanza;

d) intercambio de profesores y estudiantes, así como pasantías;

e) realización de programas de doble titulación;

f) planeación de actividades conjuntas;

g) participación conjunta en proyectos de investigación científica;

h) organización de eventos culturales y programas académicos que contribuyan al enriquecimiento y expansión de la comprensión y experiencia educativa de estudiantes, profesores y personal; y

i) cualquier otra modalidad de cooperación que las Partes convengan, por escrito.

La operación del presente Convenio no estará condicionada a que las Partes colaboren en todas las modalidades a que se refiere el presente Artículo.

Las Partes no estarán obligadas a cooperar en aquellas actividades respecto de las cuales exista prohibición interna o derivada de una ley, normativa institucional o costumbre.

ARTÍCULO 4
Programas Operativos Anuales

Las Partes formularán Programas Operativos Anuales (POA's) integrados por las actividades o proyectos a ser desarrollados, los que una vez formalizados formarán parte integrante del presente Convenio, debiendo precisar los aspectos siguientes:

a) objetivos;
b) cronograma de ejecución;
c) asignación de recursos humanos y materiales;
d) financiamiento;
e) responsabilidad de cada una de las Partes;
f) difusión de resultados, y
g) cualquier otra información que las Partes estimen conveniente.

ARTÍCULO 5
Financiamiento

Las Partes financiarán las actividades de cooperación a que se refiere el presente convenio con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con su disponibilidad, afectación presupuestal y lo dispuesto por su legislación nacional.

Cada Parte sufragará los gastos de su participación, excepto en el caso de que se considere adecuado utilizar mecanismos de financiamiento alternos o que las Partes convengan arreglos financieros para actividades específicas.

ARTÍCULO 6
Participación de otras Instituciones

Las Partes, de estimarlo conveniente, alentarán la participación de otras instituciones públicas o privadas, cuyas actividades incidan directamente en las áreas de cooperación, con el propósito de fortalecer y ampliar los mecanismos que apoyen su efectiva instrumentación.

ARTÍCULO 7
Propiedad Intelectual

Si como resultado de las actividades de cooperación al amparo del presente Convenio se generan productos de valor comercial y/o derechos de propiedad intelectual, éstos se regirán por la legislación nacional aplicable, así como por las convenciones internacionales en la materia vinculantes para los Estados Unidos Mexicanos y la República de la India.

ARTÍCULO 8
Intercambio de Información

Las Partes podrán intercambiar datos, observaciones, memorias, publicaciones y cualquier otra documentación que se considere necesaria para la ejecución de las actividades de cooperación.

Para difundir la información intercambiada con motivo de las actividades de cooperación, se deberá contar previamente y por escrito con la aprobación de la Parte que la haya suministrado. La información que sea considerada con carácter confidencial no podrá ser divulgada.

ARTÍCULO 9
Mecanismo de Seguimiento

Para lograr las mejores condiciones de aplicación del presente Convenio cada parte designará a un representante, quien coordinará las actividades de cooperación objeto de este Convenio:

- Por parte de la Universidad de Colima, a la Dirección General de Relaciones Internacionales y Cooperación Académica.

- En la Universidad de Goa, el Director de Cooperación e Intercambio Internacional coordinará las actividades.

Los coordinadores se reunirán con la periodicidad y en el lugar que acuerden las Partes, a fin de evaluar los aspectos derivados de la aplicación del presente Convenio y tendrán a su cargo las funciones siguientes:

a) adoptar las decisiones necesarias, a fin de cumplir con el objetivo del presente Convenio;
b) identificar las áreas de interés común para elaborar y formular los POA's;
c) orientar, organizar y formular las recomendaciones pertinentes para la ejecución de las actividades de cooperación del presente Convenio, y
d) cualquier otra función que las Partes convengan, por escrito.

ARTÍCULO 10
Relación Laboral

El personal comisionado por cada una de las Partes para llevar a cabo las actividades de cooperación continuará bajo la dirección de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la otra Parte, a la que no se considerará patrón sustituto o solidario.

ARTÍCULO 11
Entrada y Salida de Participantes

Las Partes se apoyarán ante sus autoridades competentes, a fin de que se otorguen las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida de los participantes que en forma oficial intervengan en las actividades de colaboración que se deriven del presente Convenio. Estos participantes se someterán a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el país receptor y no podrán dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones sin el permiso de las autoridades competentes. Los participantes dejarán el país receptor, de conformidad con las leyes y disposiciones del mismo.

ARTÍCULO 12
Seguros

Las Partes se asegurarán de que el personal participante en las actividades de colaboración, cuente con seguro médico, de daños personales y de vida, a efecto de que, en caso de ocurrir un siniestro derivado del desarrollo de tales actividades, que amerite reparación del daño o indemnización, ésta sea cubierta por la institución de seguros correspondiente.

ARTÍCULO 13
Responsabilidad Civil

Las Partes no tendrán responsabilidad civil por daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia del caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por paro de labores académicas

o administrativas, en la inteligencia de que, una vez superados esos eventos, las actividades se reanudarán en la forma y términos que las Partes determinen.

ARTÍCULO 14
Otros Instrumentos

La colaboración en el marco del presente Convenio se llevará a cabo sin perjuicio de los derechos y obligaciones que las Partes hayan adquirido en virtud de otros acuerdos internacionales de los que sean parte.

ARTÍCULO 15
Solución de Controversias

Cualquier diferencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Convenio será resuelta por las Partes de común acuerdo. En caso de que no se llegue a un acuerdo mutuo, las partes nombrarán conjuntamente a un tercero para que actúe como mediador.

ARTÍCULO 16
Disposiciones Finales

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y continuará vigente por un período de tres (3) años, prorrogable por períodos de igual duración, previa evaluación, a menos que cualquiera de las Partes manifieste su decisión de darlo por terminado, mediante comunicación escrita dirigida a la otra Parte con seis (6) meses de antelación.

El presente Convenio podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas, en las que se especifique la fecha de su entrada en vigor.

La terminación anticipada del presente Convenio no afectará la conclusión de las actividades de cooperación que hubieran sido formalizadas durante su vigencia.

Firmado en las ciudades de Panjim, Goa, India y Colima, Colima, México, el 21 de marzo de 2019, en dos ejemplares originales en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA UNIVERSIDAD DE COLIMA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

M. en A. José Eduardo Hernández Nava
Rector

POR LA UNIVERSIDAD DE GOA DE LA REPÚBLICA DE LA INDIA

Prof. Varun Sahni
~~Vice~~ Rector

GOA UNIVERSITY
TALEIGAO PLATEAU
GOA